



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Antonii Bynaei de Calceis Hebraeorum Libri Duo

Bynaeus, Anthony

Dordraci, 1682

Locus les. 25. interpretibus male acceptus.

urn:nbn:de:hbz:466:1-12835

Quod Terentius dixit *soccus detra-* Terent.
here, in illo vulgato: *Accurrunt ser-* Heaut.
vi, soccos detrahunt. Similis lo- Aët. I.
 quendi ratio apud Jesaiam existat, Sc. I.
 quam tamen aliter intellexerunt in-
 terpretes. Gentem validam con-
 tra Judæos se excitaturum mi-
 natur Deus, quæ semper foret in
 procinctu atque ad ducum nutum
 parata, *in qua non esset defessus aut* Ies. 5. 27.
labans, nullus qui dormitaret aut dor-
miret, nemo cujus zona solveretur,
aut וְלֹא יִשְׁרַח קִרְיָא detraheretur corri-
gia calceamenti ejus. קִרְיָא in rumpendi
 significatione accipiunt interpretes,
 & quemadmodum iis, quibus in
 itinere corrigiam calceamenti con-
 tingit abrumpi, non parvo abrup-
 tio illa impedimento est, ita ut
 iter inceptum retardet, ita hic in-
 dicari nullam moram objici ipso-
 rum consiliis volunt. Qui quidem
 mihi non videntur observasse hoc
 non impersonaliter intelligendum
 esse, sed active, uti vulgo loquun-
 tur. Etenim hic non dicitur, *non*
solvetur zona ejus, aut rumpetur corri-
gia calceamenti ejus, ut ad sinistrum
 aliquem casum referatur, sed idem
 est ac si dictum sit. *Non solvent zo-*

H 5 nam,

178 De CALCEIS HEBRÆOR.

nam, aut detrahent corrigiam calceamenti. Gentem enim spectat validā, quam non tantum prædicat Propheta, nullum in ea esse defessum aut labantem, nullum qui dormitaret aut dormiret, verum etiam neminem zonam suam soluturum, aut detracturum corrigiam calceamenti. Ut non referri possit ad abruptionem corrigiarum, quæ non parvo prope- rantibus impedimento est, sed de- scriptio sit strenuorum hominum, qui neque zonam solvent, aut detra- hent corrigiam calceamenti. Scilicet Propheta canit, eam gentem, quam contra Iudæos excitaret Deus, sem- per futuram in procinctu, atque ad ducum nutum paratam, ita ut ne quidem unquam calceos extra- heret. Quod quidem indicare vi- detur totius narrationis series. Sane, non solvetur zona ejus, nulla alia ratione intelligi potest, quam homines futuros semper ad præ- lium paratos. Unde optime ad hæc verba notarunt viri eruditif- fimi, qui novissimam Belgarum versionem notis illustrarunt: *Sy sullen steeds veerdigh zyn om te strij- den, staande gewapent tot aller ure.*
hoc

Belgæ ad
h. l.